



ハイサイ こちら市長室!

共に生きる街



浦添市長 松本 哲治

今年の1月8日、浦添市新年祝賀会。私は年に一度だけ消防出初式でしか着ることのない消防制服のまま、初めて祝賀会へ参加した。そして、開会の挨拶で「今年は何が起きてもおかしくない年になりそうなので、みなさん、防災等について心構えをしていきましょう」と挨拶した。昨年10月の首里城焼失、1月の豚熱(豚コレラ)発生を踏まえての発言だった。ところが、その後は、もう説明する必要さえない程の、想定外の強烈な新型コロナウイルス禍に私たちの誰もが巻き込まれ、翻弄されている。

実はこのコラムの執筆は締め切りが毎月10日ということ、みなさんがお読みの今月のコラムも5月10日(日)に書いています。しかし、あまりにも日々の状況の急展開を考えると、このコラムが読まれているはずの6月1日頃にはどうなっているのか現時点では正確に想定することができないので、なかなか筆が進まない。それでも、現時点でも既にわかっていることがある。それは、私たち浦添市民の、共に支え合う、助け合う、共助の精神の凄さである。例えば、「手作りマスクでOne Team 浦添プロジェクト」では、既に約3千枚の手作りマスクが市役所や小学校へ届

けられている。医療崩壊を防ぐためにみなさんへ寄付をお願いした簡易レイアウトや使い捨てカップも2千枚を超えている。また、社会福祉協議会には次々と食料等が届けられ、困っている人や子ども食堂向けにも多くの方が無償でお弁当を提供したりしている。浦添出身者などはるばる遠く本土からもいろいろなお土産が届けられている。誰もが大変なはずのこの時期に、誰かのためにと物を送ってくれる方がいて、自分に来ることを懸命に取り組んでいる姿には本当に胸が熱くなり頭が下がるのである。



▲日々、あたたかいメッセージが添えられた手作りの布マスクが届く。

今日もコロナ対策で朝からドタバタと過ごしているが、そんな中でも浦添の底力と市民一人ひとりが溢れる優しさに、我がまち浦添に改めて惚れ直している私です。



シェイ・ヤマグチの
出会いに Mahalo
マハロ=感謝の意味 vol.22

原文・和訳
シェイ・ヤマグチ
Shea Yamaguchi

ハワイ州オアフ島出身。
2018年8月から国際交流員として、浦添市役所国際交流課に配属。

英語はどこで勉強しましたか

沖縄では、様々な在留外国人がいます。例えば、ここ浦添市だけでも50か国以上を代表する1,200人を上回る外国人が在住しています。その人たちは留学生や永住者、研修生などといった資格を持って、日本に滞在しています。

私はその外国人のうちの一人ですが、浦添市での国際交流員として仕事をしているため、市内の在留外国人と接触する機会は多々あります。浦添市国際交流協会が主催するイベントやJICA沖縄との連携など、仕事を通して様々な外国人と交流することができます。もちろん、市役所に来庁する外国人の通訳をする機会もあります。

生活のために来なければいけない市役所では、市職員と日本語で話さなければいけません。しかし、役所で使われている言葉は専門用語が多く、日本人でも分かりにくいところがあるとされているので、日本語に不慣れた外国人にとっては難しいのです。そのため、英語と日本語を両方扱える私は窓口通訳をしています。

通訳を通して、色々な外国人と会うことができましたが、やはり見た目だけで日本語や英語の能力を測ることはできません。流暢に話せる人がいる反面、まったく話せない人もいます。その人たちの力になれることは嬉しく思っていますが、日本人っぽい外見のためか、母語である英語を上手だとされると、苦笑いを隠し切れないのです。

Where did you learn English?

There are many foreign residents in Okinawa. For example, over 1,200 foreigners from over 50 different countries live here in Urasoe City. These residents range from foreign exchange students and permanent residents to individuals with businesses each holding a different type of status of residence that allows them to stay in Japan.

I am one such foreign resident working in Urasoe City as a Coordinator for International Relations, which allows me to meet with many other foreign residents, whether this be through events hosted by Urasoe International Relations Association or through JICA Okinawa. Of course, I also get many chances to meet foreign residents when they come to city hall.

Because so much paperwork is required at city hall, people in Japan are forced to go to city hall, naturally implying that they have to communicate with staff in Japanese. However, the jargon at city hall is difficult and even Japanese natives are said to have a hard time understanding all the technical terms. This also means that foreigners who aren't used to Japanese struggle to communicate. And that's where I come in.

Whenever a foreign resident arrives at city hall, I often provide interpretation services to help them communicate with staff. Due to this, I have met many people and learned that you really can't judge a book by its cover when it comes to language proficiency, and this includes both Japanese and English levels. And despite being happy to help foreigners communicate, I always find it funny that they think my native English contrasts so much with my appearance that they have a hard time figuring out that I, too, am a foreigner.



てだっ子 STUDIO

スタジオ



離乳食スタート☆
かぼちゃ大好き!
かわいい歯も2本
生えてきたよ!!

みやざと あやと
宮里 彩翔 ちゃん(6か月) 屋富祖在



桃太郎に
なりました!

いしかわ けいのしゅん
石川 慶ノ春 ちゃん(11か月) 伊祖在



仲良し
兄弟でーす!

かみかわ てんしん
上川 昊大 ちゃん(2歳5か月) 牧港在
いっしん
維心 ちゃん(5か月)

〒901-2501 浦添市安波茶 1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎(876) 1258
E-mail:kouhou@city.urasoe.lg.jp

「てだっ子 STUDIO」写真募集

●日頃の子ども写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
※被写体の子ども氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)一言コメントの記入を忘れずに!

簡単!健康!サッと作れる!

サッとごはん



レシピ提供: 食生活改善推進員協議会

レンジで簡単!

ごちそうミートローフ

32品目

材料(4人分)

- ・卵 2個
- ・玉ねぎ 中1/2個
- ・にんじん 中1/2本
- ・合いびき肉 240g
- ・コーン 大さじ3
- ・飾り用のトマト 適量
- A
 - ・パン粉 1カップ
 - ・溶き卵 1個
 - ・牛乳 大さじ4
 - ・こしょう 少々
- B
 - ・ケチャップ 大さじ3
 - ・中濃ソース 大さじ1

栄養成分表示(1人あたり)
エネルギー313kcal/たんぱく質19.0g/脂質17.5g/炭水化物17.8g/食塩相当量1.2g

作り方 ※レンジは600Wを使用します。

- ①卵は茹でて縦2等分に切る。
- ②玉ねぎ、にんじんはみじん切りにし、それぞれレンジで2分加熱して冷ましておく。
- ③ビニール袋に合いびき肉とAを入れ、袋の上から混ぜる。
- ④③に②とコーンを加え、さらに混ぜる。
- ⑤ラップの上に④を四角く広げ、①の卵を中心におく。
- ⑥肉ダネで卵を包むようにして巻き、もう一枚ラップをかぶせてきっちり巻く。
- ⑦⑥を耐熱皿において、レンジで3分加熱。そのまま1分置き、上下を返して5分加熱。
- ⑧Bを混ぜ合わせレンジで1分加熱し、⑦に塗り、飾り用のトマトを添えて皿に盛る。

うめ~しポイント

レンジとビニール袋で洗い物も少なく簡単に作れます。子どもと一緒に作ってもOK。粗熱を取ってから切るときれいに切れます。



食改 ホームページ

問い合わせ: 健康づくり課 (内線 ☎3660)